

真的像一个魔法师。

armand 教授让我们两个人一组想象一个关于很久以前的日本人和中国人一起去旅游的故事。我和张连红老师一组，我们的故事是这样的：

很久很久以前我作为一个日本人和一个中国人（张老师）相遇，我们恰好要去同一个地方旅游，当他知道我是日本人时不太情愿和我一起，但是还是一起走了。在走的过程中我们先是遇到了一条喷火的龙，我们一起搏斗，然后我们加深了对彼此的信任。再就是遇到了一个独木桥。我们谁都不想先上桥，因为桥太窄，万一后面的人使坏推一下前面的人就可能落入滚滚洪流当中，所以我们僵持了很久。后来还是我先放下包袱上了桥，之后我们安全通过了桥。这样我们彼此的信任又加了一层。后来我们遇到了一对老夫妇。老夫妇很老了，九十多岁了，但是他们一听到我是日本人后都非常恨气晕了过去，后来在我们共同的悉心照料下老夫妇清醒过来，张老师细心开导他们，说我是个好女孩，很善良之类的，后来老夫妇就接纳了我们。后来我们发现那边的风景很美，于是就决定留下来在那边定居……于是我们就又成了一对老夫妇……

I 5

「南京を思い起こす」の4日間を振り返って

玉（仮名）

みなさんと一緒にいた時、深く感動させられました。私はみなさんの顔に誠実があるのを見ました。日本のみなさんが自分のストーリーを述べる時、私は彼らの苦痛と戸惑いを感じ、これも私の過去と共に身にしみて受け止めました。率直で誠意がある交流は、国籍、立場を除いて、私達はすべて同じ人間なのです。

午後の記念館の見学中、私は大きな苦痛と悲しみを感じ、頭が非常に痛くなりました。見学する時、友達がずっと私に付き添ってくれたのが嬉しかったです。日本の方が真実の写真を見ている、その勇氣に感動しました。完全に感じることはできませんが、私は彼らが勇氣を出してこれらに直面しているん

だろうと想像しました。絵を描くやり方は、私達にある言葉の壁をやぶって来て、直接感情を交流することができました。

自分自身は戦争の直接被害を受けていませんが、私の生まれ育った村のすべての人に、どのように役に立つことができるか考えてきました。しかし、今まではそれらのマイナス面を感じることができました。このような傷の痛みは、私の記憶の中であいまいではっきりしません。私は戦争体験者の近所のおばあさんのために、何もしてあげられなくて遺憾な気持ちでした。しかし、ロールプレイの中で、私は意思の疎通ができるのを知り、以前あった私と他人の間の壁がもうそんなに恐なくなっていました。それは希望が常にあるからです。

私も引き続き、彼らのためにこのような温かさを持ち続けようと思います。もしかしたら、戦争の残酷な壁は硬いかもしれないけど、私は勇気を希望を持って、引き続き歩めると思いました。私はずっと悲惨な歴史から逃げてきました。何故なら戦争や歴史は、私に悲しみをもたらすからです。しかし、本当の体験をしたあと、このようなチャンスがあって幸いだったと喜んでいます。

私は歴史の意義がはっきり見えた気がします。人間の感情や理性のすばらしい部分、治癒力、我慢強さ、寛容さ、養育、それらを感じました。それらのものは、まさにコインの一面のようであり、暗い苦痛がほしいまにふるまう時、それはやはり私達のすべての人の心の中に存在します。私達は過去を変えることができませんし、傷つくことがあったあと、私達ができるのは発生した中からすべての意義を探し当てることです。

今回のテーマは「衝突するふたつの集団の対話」ですが、私にとって今回学んだのは、人と人の交流の仕方で、国籍の違う人、文化の違う人、性別の違う人、どんな人でも共通性が存在し、私達に同じ道を歩ませてくれて、みんなの恩恵のために一緒に努力できるということです。

日本の方たちが記念碑の前で悲しんでいるとき、私は人情がお互いに通じ合うことを身にしみて感じました。そのとき通りかかった一人のおばあさんが、日本の方が悲しんでいるのを見かけました。彼女は私達の心の声を言い出しました。「戦争は本当によくありません」。そのあと、人々が投げ込まれた揚子江を見ました。あのとき、私は見るものすべてを受け入れました——揚子江の船、岸辺の植物、釣り人、揺らめく樹、足元の緑の草木、公園の中の石などなど。

すべてものがこんなに大切であること。4日間で手に入れたものすべては、私にとって宝物です。

南京4日感受

玉（仮名）

当我与大家在一起时，我深深被感动了。我在每个人脸上看到了真诚。在日本友人讲述他们的故事时，我可以感觉到他们的痛苦和迷惑，这也是我过去经常能够体会到的感受。这种坦诚的交流让我看到除去国籍、立场，我们都是有同样情感的人类。

在下午参观纪念馆的过程中，我体验到极大的痛苦和悲伤、我的头十分痛。我感激在这个过程中，我的朋友一直在身边陪着我。我也看到日本友人流露出的真实情感并为他们的勇气感动。虽然不能够完全体会，但我能够想象出他们面对这一切所需要的勇气和努力。通过画画的方式，我们可以突破语言的障碍，直接了当的进行情感的交流。

下午每个人讲述了战争与自己的故事。心情有些沉重。特别是听到那位同学说起自己小时候从村里的人那里了解到日本军的残忍以及内心的害怕后，我特别难受。虽然本人没有受到战争的直接伤害，但是我能够感受到那些负面的东西如何在我生长大的村子每个人身上起作用。这种伤痛使得我记忆中的事物都蒙上灰色。包括我邻居家的老奶奶，没能为她做什么是我的遗憾。在角色扮演的过程中，我了解到一种沟通的可能，并且，以前隔在我与他人之间的墙不再那么可怕，因为总是有希望。而我也愿意继续为他们带去这种温暖。也许战争的残酷使得这堵墙更坚硬，但是我会带着勇气和希望继续走下去。

我一直很回避去看那段悲惨的历史，因为它会给我带来如此的伤痛，但是，当我真实的去体验到了之后，我又很庆幸能够有这样的机会。因为我感受到了去看清历史的意义，感受到了人性美好的部分，治愈的、支持的、包容的、养育的那些部分。那些东西，正如硬币的另一面一样，在阴暗痛苦的东西肆虐的时候，仍然存在于我们每个人的心里。我们不能够改变过去，当伤害发生后，我们能够做的就是从中找到所发生的一切带给我们的意义。